

Ivan na Ganka dumashe - Иван На Ганка Думаше

(Bulgaria, Dobrudzha)

Ivan na Ganka dumashe (ee-VAN nah GAHN-kah DOO-muh-shay) means “Ivan said to Gana.” Iliana Bozhanova choreographed this dance, Sborenka, to the song, Ivan na Ganka dumashe. She taught it across the country in 2019. It was presented in California in the Fall of 2019 in San Jose, Los Angeles, Santa Barbara, and San Diego.

Music: 2/4 Meter CD: *Zavartyano Horo - Bulgarian Folk Dances 2019* - Track 8

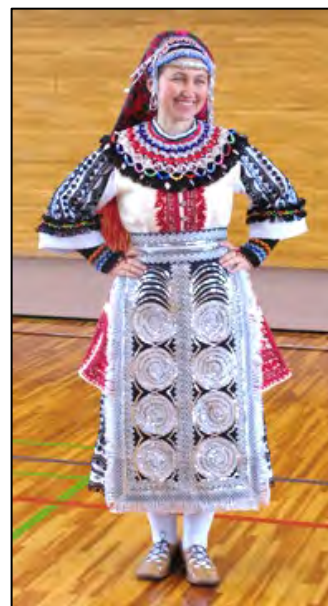
Video: Type “Ivan Na Ganka Dumaše” into the YouTube search line.

Formation: An open circle facing center, led from the right. Arms are in a front basket hold, left arms on top.

Steps & Styling: Style is lively and bouncy.

Grapevine: Each step takes 1 meas, with a step on ct 1 and a bounce on ct 2. Step R to R, bounce on R, step L in front of R, bounce on L, step R to R, bounce on R, step L behind R, bounce on L, continue for a total of 24 measures.

Measures	2/4	PATTERN
1-16	INTRODUCTION. No action. Start with the vocals.	
	I.	LONG GRAPEVINE (with vocals).
1-24	Facing ctr, dance a 24-measure Grapevine, one step per measure, beg R to R and ending with L behind R.	
	II.	TOWARD CENTER AND BACK (with instrumental).
1	Step R diag fwd (ct 1); stamp L next to R (ct 2).	
2	Repeat meas 1 with opp ftwk.	
3	Step R fwd (ct 1); emphasized step L diag behind R, in 3rd ballet position (ct 2).	
4	Repeat meas 3.	
5	Bounce on L in place (ct 1); stamp R heel fwd, twd ctr (ct 2).	
6	Step R next to L (ct 1); stamp L heel fwd, twd ctr (ct 2).	
7	Bounce on R in place (ct 1); stamp L heel next to arch of R, toes pointed L (ct 2).	
8	Heavy step L next to R, toes pointing twd ctr (ct 1); pause (ct 2).	
9-14	Six steps moving bkwd, 1 meas per step, starting R (R, L, R, L, R, L).	
15	Step R in place (ct 1); step L next to R (ct 2).	
16	Stamp R in place (cts 1-2),	
17-32	Repeat meas 1-16.	



Iliana Bozhanova.
From her website.

Ivan na Ganka dumashe - Иван На Ганка Думаше – continued

Lyrics for Ivan na Ganka dumashe

Иван на Ганка думаше:
„Гане ле, либе, Гане ле,
таз вечер, Гане, ще пратя
женили с жълта бъклица.

Да не си, Гане, върнала,
върнала да ми откажеш!
Китката да ми закичиш,
годежа да ми приемеш!

Че ми е драго, Гане ле,
тебе под було да видя!
У дома да те заведа,
в нашите двори широки.

В нашите двори широки,
в нашите къщи високи.
В мала градинка да ходиш,
под бял, под червен трендафил!“

Ivan na Ganka dumashe:
“Gane le, libe, Gane le,
taz vecher, Gane, shte pratyа
zhenili s zhalta baklitsа.

Da ne si, Gane, varnala,
varnala da mi otkazhesh!
Kitkata da mi zakichish,
godezha da mi priemesh!

Che mi e drago, Gane le,
tebe pod bulo da vidya!
U doma da te zaveda,
v nashite dvori shiroki.

V nashite dvori shiroki,
v nashite kashti visoki.
V mala gradinka da hodish,
pod byal, pod cherven trendafil.”

Ivan, a young man, is talking to
Gana, his girlfriend:

Gana, my sweet heart, I will send
my relatives to your home tonight.
They will ask your father and
mother to arrange our engagement.
Gana, don't send my relatives back
home! Take my flower, please, put
it in your hair and accept my
proposal for marriage! I would love
to see you as a bride, Gana! I would
love to take you home with me – in
our big garden, in our big house! I
would love to see you walking in
the flower garden, under the white
and red rose bushes!”

[Ganka is the diminutive of Gane.]